

**Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт
Філалагічны факультэт
Кафедра сучаснай беларускай мовы**

**Анатацыя да дыпломнай работы
Дзьобіка Ягора Уладзіміравіча**

“Зваротныя дзеясловы ў польскай і беларускай мовах”

Навуковы кіраўнік Важнік Сяргей Аляксандравіч

2015

РЭФЕРАТ

Ключавыя словы: катэгорыя стану, катэгорыя зваротнасці, зваротная канструкцыя, зваротны элемент, зваротны дзеяслоў, зваротная форма дзеяслова, семантычныя класы зваротных дзеясловаў.

Аб’ект даследавання – зваротныя канструкцыі ў беларускай і польскай мовах.

Прадмет даследавання – семантычныя класы зваротных дзеясловаў, асаблівасці функцыянавання зваротных формаў дзеясловаў у беларускай і польскай мовах.

Мэта работы – параўнальны аналіз у семантычным аспекце зваротных дзеясловаў і зваротных формаў дзеясловаў у польскай і беларускай мовах

Метады даследавання: метады параўнальна-супастаўляльнага аналізу, апісальны метады, прыёмы статыстыкі і сістэмнай класіфікацыі.

У дыпломнай рабоце асэнсаваны розныя навуковыя погляды на сутнасць катэгорыі стану і паняцця *зваротныя канструкцыі* ў польскай і беларускай мовах; сцвярджаецца мэтазгоднасць размежавання паняццяў зваротны дзеяслоў і зваротная форма дзеяслова і як вынік – немэтазгоднасць вылучэння зваротна-сярэдняга стану. Асобная глава прысвечана статусу зваротнага элемента *się* у польскай мове, паколькі гэтае пытанне ўсё яшчэ застаецца адкрытым і з’яўляецца прынцыповым пры размежаванні розных тыпаў зваротных канструкцый польскай мовы. У дадзенай рабоце прапануецца разглядаць зваротныя дзеясловы як катэгорыю не лексічную, а лексіка-сінтаксічную, таму што зваротны элемент з аднаго боку выконвае словаўтаральную функцыю, а з іншага з’яўляецца эфектыўным сродкам трансфармацыі суб’ектна-аб’ектных адносінаў у выказванні. На падставе праведзенага аналізу вылучаюцца наступныя семантычныя класы зваротных дзеясловаў у польскай і беларускай мовах: уласна-зваротныя, ускосна-зваротныя, часткова-зваротныя дзеясловы, зваротныя дзеясловы руху; зваротныя дзеясловы ўнутранага стану суб’екта, якасныя зваротныя дзеясловы, дзеясловы ўзаемна-зваротнага і сумеснага дзеяння.

РЕФЕРАТ

Ключевые слова: категория залога, категория возвратности, возвратная конструкция, возвратный элемент, возвратный глагол, возвратная форма глагола, семантические классы возвратных глаголов.

Объект исследования – возвратные конструкции в белорусском и польском языках.

Предмет исследования – семантические классы возвратных глаголов, особенности функционирования возвратных форм глаголов в белорусском и польском языках.

Цель работы – сравнительный анализ в семантическом аспекте возвратных глаголов и возвратных форм глаголов в польском и белорусском языках

Методы исследования: метод сравнительно-сопоставительного анализа, описательный метод, приемы статистики и системной классификации.

В дипломной работе осмыслены различные научные взгляды на сущность категории залога и понятия *возвратные конструкции* в польском и белорусском языках; утверждается целесообразность разграничения понятий возвратный глагол и возвратная форма глагола и как следствие – нецелесообразность выделения возвратного залога. Отдельная глава посвящена статусу возвратного элемента *się* в польском языке, поскольку этот вопрос все еще остается открытым и является принципиальным при разграничении различных типов возвратных конструкций польского языка. В данной работе предлагается рассматривать употребление как категорию не лексическую, а лексико-синтаксическую, потому что обратный элемент с одной стороны выполняет словообразовательную функцию, а с другой является эффективным средством трансформации субъектно-объектных отношений в высказывании. На основании проведенного анализа выделяются следующие семантические классы возвратных глаголов в польском и белорусском языках: собственно-возвратные, косвенно-возвратные, частично-возвратные глаголы, возвратные глаголы движения; возвратные глаголы внутреннего состояния субъекта, качественные возвратные глаголы, глаголы взаимно-возвратного и совместного действия.

ZUSAMMENFASSUNG

Stichwörter: Kategorie des Zustandes, Kategorie der Reflexivität, reflexive Konstruktion, reflexives Element, reflexives Verb, semantische Klassen der Reflexiva

Forschungsobjekt – Reflexivkonstruktionen im Belarussischen und Polnischen.

Forschungsgegenstand – semantische Klassen der Reflexiva, Funktion der Reflexiva im Belarussischen und im Polnischen.

Arbeitsziel – semantische Vergleichsanalyse der Reflexiva und reflexiven Verbformen im Polnischen und Belarussischen

Forschungsmethoden: Vergleichsanalyse, deskriptive Methode, statistische Auswertung und systematische Klassifizierung.

In der vorliegenden Diplomarbeit werden diverse wissenschaftliche Positionen zur Frage der Kategorie des Zustandes und dem Begriff der Reflexivkonstruktion im Polnischen und Belarussischen dargestellt; die Zweckmäßigkeit der Abgrenzung solcher Begriffe wie "Reflexivum" und "Reflexivform" wird geklärt. Dadurch ergibt sich die Unzweckmäßigkeit der Aussonderung des allgemein reflexiven Genus verbi. Ein Kapitel ist dem polnischen Element się gewidmet, da diese Frage immer noch offen bleibt und von prinzipieller Bedeutung ist, was die Abgrenzung diverser Reflexivkonstruktionen des Polnischen betrifft. Es wird in der vorliegenden Arbeit vorgeschlagen, Reflexiva nicht als eine lexikalische, sondern als eine lexiko-semantische Kategorie zu betrachten. Der Grund dafür ist nicht nur die wortbildende Funktion des reflexiven Elements, sondern auch dessen Funktion als Transformationsmittel für subjekt-objektivische Beziehungen innerhalb der Äußerung. Aufgrund der durchgeführten Analyse wurden folgende semantische Klassen der Reflexiva im Polnischen und Belarussischen ausgesondert: eigentliche reflexive Verben, indirekt reflexive Verben, teilreflexive Verben, reflexive Verben der Bewegung, reflexive Verben des inneren Zustands des Subjekts, qualitative reflexive Verben, reziproke Verben.